



Mai 2021

Guide double diplôme



Département linguistique de l'Université de Konstanz

Organiser le double diplôme Master SDL / Multilingualism

Table des matières

1. MASTER SCIENCES DU LANGAGE, BORDEAUX	2
1.1. Inscription à la fac	2
1.1.1. Apogée	2
1.1.2. Programme de Bienvenue	2
1.2. Inscription bourses	2
1.2.1. Bourses Crous	2
1.2.2. Erasmus+	2
1.3. Inscription logement	3
1.4. Cours	3
1.5. Contacts	4
1.6. Informations supplémentaires	4
2. MASTER MULTILINGUALISM, KONSTANZ	6
2.1. Informations importantes	6
2.2. Inscription à la fac	6
2.2.1. ZEuS	6
2.2.2. Mobility online	7
2.2.3. Learning agreement	8
2.2.4. Programmes de Bienvenue	8
2.3. Inscriptions bourses	8
2.3.1. Bourses Crous	9
2.3.2. Bourses UFA	9
2.3.3. Bourses Erasmus+	9
2.4. Inscription logement	9
2.5. Cours	10
2.6. Mémoire	10
2.7. Contacts	10
2.8. Informations supplémentaires	11
Imprint	12

1. MASTER SCIENCES DU LANGAGE, BORDEAUX

1.1. Inscription à la fac

1.1.1. Apogée

Pour s'inscrire comme un étudiant de Bordeaux (la procédure peut être différente pour les étudiants de Konstanz): Sur le site de l'université de Bordeaux Montaigne, aller dans l'onglet „Formation“ → « Offre de formation », cherchez le Master Sciences du langage, puis les informations concernant l'inscription sont dans la rubrique « Admission / Recrutement ». Un dossier Apoflux est à télécharger et à déposer sur Apogée (de mars à mai ou en 2^{ème} session de juillet à août).

Plus d'informations ici:

https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/offre-de-formation-2016-2020/master-XB/sciences-du-langage-SCLANG.14/master-sciences-du-langage-MNA16_216.html

Pour l'année 2021-2022, les frais de scolarité sont de 243€ pour l'année.

1.1.2. Programme de Bienvenue

Une journée d'accueil des étudiants internationaux est organisée. Le Pôle Mobilité vous aide et vous guide, des activités sont proposés ainsi qu'un cocktail de bienvenue.

1.2. Inscription bourses

1.2.1. Bourses Crous

Les bourses du Crous sont attribuées selon le revenu et les points de distance. **Pour s'inscrire:** du 15 janvier au 15 mai sur le site du Crous. (contacts: Crous et votre gestionnaire mobilité de Bordeaux).

Plus d'informations ici:

<https://www.etudiant.gouv.fr/fr/les-bourses-sur-criteres-sociaux-1486>

1.2.2. Erasmus+

Informations ici:

<https://www.etudiant.gouv.fr/fr/bourses-erasmus-et-aide-la-mobilite-internationale-ami-67>

et

<https://erasmus-plus.ec.europa.eu/about-erasmus/how-to-take-part>

Attention: « Vous pouvez participer à plusieurs échanges Erasmus+, soit comme étudiant, soit comme stagiaire, mais la période totale passée à l'étranger (périodes d'études à l'étranger comprises) ne peut pas dépasser 12 mois par cycle d'études. »

Pour l'année 2020, un étudiant de Bordeaux qui allait à Konstanz avait une bourse d'un montant de 3200€ (80% du montant est versé au début du séjour, 20% à la fin). Vous savez fin septembre si vous avez une bourse et le montant. Les bourses Erasmus+ sont ensuite versées environ fin octobre / début novembre.

Pour s'inscrire: Du 15 juin au 12 juillet sur Aquimob. (contact en cas de problème: votre gestionnaire mobilité de Bordeaux).

1.3. Inscription logement

Vous pouvez demander un logement dans une des résidences universitaires du Crous (prix entre 150 et 350€).

Pour s'inscrire: À partir du mois de mars pour la rentrée de septembre sur le site <https://www.messervices.etudiant.gouv.fr/envole>

1.4. Cours

Lien vers le programme des cours du Master 1 Sciences du langage: https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/offre-de-formation-2016-2020/master-XB/sciences-du-langage-SCLANG.14/master-sciences-du-langage-MNA16_216/master-1-sciences-du-langage-MNT1_118.html

En Master 1, vous étudiez quelques bases de la linguistique avec de la phonologie, de la sémantique, de la syntaxe, de la sociolinguistique etc.

Exemples d'intitulés de cours et descriptions:

- *Sociolinguistique*: bases et notions de la sociolinguistique avec des points comme la sociolinguistique d'intervention ou encore la francophonie en Afrique.
- *Enseignement bilingue et didactique du plurilinguisme* (spécifique au Parcours C): étude de la didactique du plurilinguisme notamment dans l'enseignement bilingue.

Concernant les examens, ils sont sous forme de contrôle continu ou dossier à rendre à la fin du semestre.

1^{er} semestre de septembre à janvier

2^{ème} semestre de février à mai

1.5. Contacts

Département linguistique de l'Université Bordeaux Montaigne

Courriel Master: master-langues-sdl@u-bordeaux-montaigne.fr

Numéro département Sciences du Langage (Master): 0557124797

Giovanni Agresti (professeur, partenaire académique de Georg Kaiser):
giovanni.agresti@uni-bordeaux-montaigne.fr

Pôle mobilité de Bordeaux Montaigne

Antoine Borderie (responsable du pôle mobilité de Bordeaux Montaigne): antoine.borderie@u-bordeaux-montaigne.fr

1.6. Informations supplémentaires

Bordeaux est une ville d'environ 249 700 habitants.

Prix tramway: 244,80€/an pour les 11-27 ans, 506,40€/an pour les 28-59 ans.

Le trajet Bordeaux-Konstanz peut se faire en avion ou train, le prix est aux alentours de 100€ (le train reste moins cher en général) et les deux mettent quasi autant de temps. En train, un des trajets les plus pratiques est Bordeaux-Paris (2h), Paris-Zurich (4h) puis Zurich-Konstanz (1h30).



Place de la Bourse, Bordeaux



Allées de Tourny, Bordeaux

2. MASTER MULTILINGUALISM, KONSTANZ

2.1. Informations importantes

Avant de débiter vos inscriptions: pour l'université de Konstanz, vous êtes principalement considérés comme des « degree-seeking students » (étudiant qui termine un programme d'études) et « double-degree students » et non comme des étudiants Erasmus. Le bureau international de Konstanz sait alors que vous n'êtes pas des étudiants Erasmus et vous propose donc des programmes et solutions adaptés à ce statut (programmes de bienvenue, logement etc). Cependant, vous pouvez tout de même obtenir les bourses Erasmus+.

Incoming student guide (informations sur Konstanz, les inscriptions, les logements...):

<http://www.uni-konstanz.de/broschueren/incoming-student-guide-2021/>

2.2. Inscription à la fac

Informations sur le master:

<https://www.ling.uni-konstanz.de/en/studies/master-of-arts/ma-multilingualism/>

Informations sur les cours (study programme flyer, modules...):

<https://www.uni-konstanz.de/en/study/before-you-study/study-programmes/masters-de-gree/multilingualism-ma/>

Ne vous inquiétez pas, les étapes suivantes sont toujours accompagnées par le bureau international de Konstanz qui vous prévient par mail lorsque les inscriptions sont ouvertes. Le premier mail est envoyé jusqu'à fin mai au plus tard.

Pour l'année 2020-2021, les frais de scolarité sont de 164€ par semestre.

2.2.1. ZEuS

ZEuS – <https://zeus.uni-konstanz.de> – est une plateforme en ligne sur le site de la fac. C'est votre espace étudiant, vous pouvez donc y trouver des onglets tels que « Class schedule » ou « My registrations » par exemple. Pour les candidats, il s'agit de l'APP/ZEuS – le portail pour les candidatures.

Attention, lors de l'inscription inscrivez-vous bien en tant que « degree-seeking student » et « first-semester student » (parce que c'est votre premier semestre à Konstanz). Après votre inscription, vous pourrez et devrez choisir le bon programme d'études ainsi que le bon semestre – Master Multilingualism, troisième semestre.

Pour s'inscrire: sur le site de l'université de Konstanz, du 5 mai au 15 juin (contact en cas de problème: Lora Schlothauer lora.schlothauer@uni-konstanz.de de « Division of Student Affairs and Teaching »). Il vous faudra:

- une confirmation par un représentant du programme du double diplôme (par exemple Giovanni Agresti) que vous êtes nommé pour étudier dans ce programme (lettre informelle ou capture d'écran d'un e-mail)

- un CV
- une copie de votre diplôme (licence) + détails sur les cours (relevés de notes du S1)
- un document qui prouve votre niveau B2 en anglais (un certificat ou un mot de la part de votre professeur d'anglais)
- une lettre de motivation en anglais
- si possible, certificat de scolarité actuel (« Immatrikulationsbescheinigung » en allemand).

Documents à traduire et à envoyer en anglais ou allemand en plus de votre langue d'origine. La traduction + le dépôt des documents sur ZEuS peut prendre du temps (quelques heures), essayez de ne pas vous inscrire au dernier moment afin d'avoir du temps pour tout vérifier. Vous pouvez étaler l'inscription sur 2-3 jours par exemple. Si vous avez des problèmes pour télécharger les traductions, veuillez contacter Lora Schlothauer et vous pourrez les apporter au Division of Student Affairs and Teaching à la rentrée.

Encore: L'APP/ZEuS et Mobility Online (voir la section 2.2.) ne sont pas liés. Personne de Division of Student Affairs and Teaching n'aura la possibilité, et ce ne serait pas légalement admissible, d'utiliser pour ZEuS les informations et éventuellement les documents qui sont téléchargés dans Mobility Online.

Vous trouverez sur nos pages des instructions et des informations détaillées sur la manière générale de postuler:

<https://www.uni-konstanz.de/en/study/before-you-study/application-and-enrolment/masters-degree/>

Les conditions d'admission du Master Multilingualism sont présentées ici de manière très claire et actualisée:

<https://www.uni-konstanz.de/en/study/before-you-study/study-programmes/masters-degree/multilingualism-ma/>

2.2.2. Mobility online

Mobility Online est, comme son nom l'indique, destiné à la partie mobilité de vos études. Vous pouvez alors choisir si vous souhaitez demander un logement dans une résidence universitaire (Seezeit), déposer des documents, demander à participer au(x) programme(s) de bienvenue...

Sur Mobility Online, vous n'êtes pas considérés comme des étudiants Erasmus mais bien comme des « degree seeking students ». Vous devez donc créer un compte en tant que « double-degree students » (faites bien attention à ce détail).

Pour s'inscrire: vous recevez un mail du bureau international de Konstanz en mai (en 2020 les inscriptions étaient du 15 mai jusqu'au 15 juin) et vous devez déposer des documents petit à petit (carte d'identité, certificat de scolarité « Immatrikulationsbescheinigung », confirmation de paiement pour la caution Seezeit...). (contact en cas de problème: Alexandra Frasch alexandra.frasch@uni-konstanz.de).

2.2.3. Learning agreement

Si vous recevez les bourses Erasmus+ (plus d'informations dans la section suivante), le learning agreement est un document que vous devez faire vous-même sur le site learning-agreement.eu et qui montre les équivalences de cours entre Bordeaux et Konstanz. Les crédits doivent être accordés. Le bémol c'est qu'à ce moment-là vous ne savez pas encore quels cours vous allez avoir à Konstanz (vos choix exacts se font avant la rentrée), essayez de le faire au mieux en vous aidant du catalogue de cours sur le site de Konstanz (Rubrique « Studieren » → « Vorlesungsverzeichnis » → « Master Programmes » → « Multilingualism »). C'est pourquoi ce n'est que la première version, vous pourrez le modifier plus tard (probablement en septembre lorsque vous aurez choisi vos cours).

Pour s'inscrire: entre début / mi-juin (l'université de Bordeaux vous contactera quand vous pourrez faire votre learning agreement, avec la démarche à suivre) jusqu'au 1er juillet. (contacts en cas de problème: votre gestionnaire mobilité de l'université de Bordeaux, ou Antoine Borderie antoine.borderie@u-bordeaux-montaigne.fr).

2.2.4. Programmes de Bienvenue

Vous recevrez des informations du bureau international de Konstanz pour ces programmes et pour vous y inscrire.

GO-Konstanz → Programme de cours d'allemand intensifs à la rentrée (durant tout le mois de septembre) ainsi que des activités (prix 300€). Plus d'informations:

<https://www.uni-konstanz.de/en/international-office/study-in-konstanz/preparation/orientation-courses-and-programmes/go-konstanz/>

OriPro → Programme de 3-4 jours en octobre où des activités et réunions sont prévues pour les nouveaux arrivants (gratuit). Plus d'informations:

<https://www.uni-konstanz.de/en/international-office/study-in-konstanz/preparation/orientation-courses-and-programmes/oripro/>

Pour GO-Konstanz et OriPro, inscription sur Mobility Online avant le 15 septembre.

Buddy Programme → si vous le souhaitez, vous pouvez être assisté par un étudiant de Konstanz (système de parrain / marraine) afin qu'il vous aide pour toutes sortes de tâches (inscriptions, découverte de la ville...). Inscription à partir de juillet. Plus d'informations:

<https://www.uni-konstanz.de/en/international-office/study-in-konstanz/preparation/buddy-programme/>

2.3. Inscriptions bourses

Attention, les informations suivantes changent selon votre statut Européen / non Européen. Rien n'est garanti. N'hésitez pas à vous renseigner sur les sites ci-dessous ou auprès du pôle mobilité de Bordeaux Montaigne pour connaître les conditions d'accès aux bourses.

2.3.1. Bourses Crous

Les bourses du Crous fonctionnent comme en France, elles sont attribuées selon le revenu et les points de distance. Plus d'informations:

<https://www.etudiant.gouv.fr/fr/les-bourses-sur-criteres-sociaux-1486>

Pour s'inscrire: du 15 janvier au 15 mai sur le site du Crous. (contacts en cas de problème: Crous et votre gestionnaire mobilité de Bordeaux).

2.3.2. Bourses UFA

L'UFA « a pour mission de promouvoir les relations et les échanges entre établissements d'enseignement français et allemands ». Plus d'informations ici:

<https://www.dfh-ufa.org/fr/vous-etes/etudiant/inscription-en-ligne>

Pour l'année 2020-2021, la bourse était d'un montant de 1920€. La bourse est versée en décembre environ.

Pour s'inscrire: création d'un compte personnel sur le site UFA du 15 mai au 30 septembre, le formulaire « Nouvelle inscription » doit bien être complété et validé. Giovanni Agresti doit également valider votre dossier auprès de la fac de Bordeaux. (contact en cas de problème: Georg Kaiser georg.kaiser@uni-konstanz.de)

2.3.3. Bourses Erasmus+

Informations ici:

<https://www.etudiant.gouv.fr/fr/bourses-erasmus-et-aide-la-mobilite-internationale-ami-67>

et

https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/about/who-can-take-part_en

Attention: « Vous pouvez participer à plusieurs échanges Erasmus+, soit comme étudiant, soit comme stagiaire, mais la période totale passée à l'étranger (périodes d'études à l'étranger comprises) ne peut pas dépasser 12 mois par cycle d'études. »

Pour l'année 2020, la bourse était d'un montant de 3200€ (80% du montant est versé au début du séjour, 20% à la fin). Vous savez fin septembre si vous avez une bourse et le montant. Les bourses Erasmus+ sont ensuite versées environ fin octobre / début novembre.

Pour s'inscrire: Du 15 juin au 12 juillet sur Aquimob. (contact en cas de problème: votre gestionnaire mobilité de Bordeaux).

2.4. Inscription logement

Seezeit: Concernant la demande de logement en résidence universitaire, vous recevez un mail du bureau international de Konstanz en mai. Ils vous précisent que la demande d'appartement dans une résidence étudiante Seezeit se fait lors de l'inscription sur la plateforme Mobility Online. Vous pouvez faire une demande et donner des détails sur vos préférences (par exemple colocation ou seul). Le prix d'un appartement en colocation est d'environ 300€, et un

peu plus cher pour un appartement seul (350€). La caution coûte 550€ (500€ vous seront reversés à la fin du séjour si vous laissez votre appartement en bon état, les 50€ restants sont des frais administratifs). Vous savez environ mi-août si vous avez un appartement.

Si vous n'avez pas d'appartement via Seezeit, vous pouvez regarder sur les sites suivants: <https://www.wg-gesucht.de/> ou <https://www.vierwaen.de/>

2.5. Cours

1^{er} semestre de octobre à mars

2^e semestre de avril à juillet

Lien vers le catalogue de cours :

https://zeus.uni-konstanz.de/hioserver/pages/startFlow.xhtml?_flowId=showCourseCatalog-flow&_flowExecutionKey=e1s1#a6a9109157f235fc5cc9ac60aead0846

Il y a 7 Modules dans ce programme (Module = UE). Il est conseillé de faire les modules 2, 3, 4, 5 et 6 au S1 et le module 7 au S2. Le Module 1 a déjà été validé à Bordeaux.

Exemples d'intitulés de cours et descriptions:

- *Heritage speakers and their language profiles*: vous lisez et vous questionnez sur des études concernant les enfants qui héritent d'une langue L1 tout en grandissant dans un pays où leur langue L2 est majoritaire.
- *Using Web-Based Methodologies in Linguistics and Language Acquisition Research*: vous apprenez à utiliser les plateformes SoSci et Gorilla afin de créer votre propre expérience linguistique.

Concernant les examens, ils peuvent être sous forme de dossiers à rendre ou contrôle continu. Le rendu des dossiers est, généralement, de mi-février à fin mars pour le S1 et mi-août pour le S2 (cela dépend de la date limite qu'impose votre professeur).

2.6. Mémoire

Le « summer semester » est dédié à l'écriture du mémoire. Selon le document intitulé « Master's Thesis To Do List » (disponible sur la page du Master Multilingualism), l'écriture du mémoire se débute fin avril et celui-ci doit être rendu 4 mois après, au plus tard le 31 août. Avant cette étape, il faut trouver le sujet et 2 professeurs superviseurs. Vous devez avoir un directeur de mémoire de Konstanz et un de Bordeaux, chacun doit avoir fini son doctorat (voir la liste de professeurs éligibles sur le lien dans le document « Master's Thesis To Do List »).

2.7. Contacts

Département linguistique de l'Université de Konstanz

Georg A. Kaiser (professeur, partenaire académique de Giovanni Agresti): georg.kaiser@uni-konstanz.de

Elisabeth Süß et Angelika Golegos (coordinatrices internationales): international.ling@uni-konstanz.de

Elisabeth Süß et Angelika Golegos (coordinatrices de la filière MA Multilingualism): ma.multilingualism@uni-konstanz.de

Melanie Hochstätter (coordinatrice Erasmus+): erasmus.humanities@uni-konstanz.de

Bureau international de Konstanz

Alexandra Frasch (coordinatrice degree-seeking student support): alexandra.frasch@uni-konstanz.de / degree.students@uni-konstanz.de

Division of Student Affairs and Teaching

Lora Schlothauer (responsable des candidatures, des admissions et de la matriculation des étudiants internationaux en master ainsi que des statistiques du département des études et de l'enseignement): lora.schlothauer@uni-konstanz.de

Pôle mobilité de Bordeaux

Antoine Borderie (directeur des relations internationales, Bordeaux Montaigne): antoine.borderie@u-bordeaux-montaigne.fr

2.8. Informations supplémentaires

Konstanz est une ville d'environ 84 900 habitants.

Prix bus: 56€ le semestre.



Vue depuis l'université, Konstanz



Le lac de Konstanz

Imprint

Ce guide a été conçu par la première étudiante du double diplôme Master SDL / Multilingualism de Bordeaux Montaigne Charline VEZZOLI et la coordinatrice internationale Yvonne VIESEL pour le département de linguistique de l'université de Konstanz, dans l'intérêt des futurs étudiants de l'université Bordeaux Montaigne.